

E16 - Zo Zo Zombie: Chapter Sixteen

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

*A zombie is a resurrected corpse,
an undead monster!*

[00:08] ---

ZO ZO ZOMBIE

[00:12] ---

I HATE HALLOWEEN!
PART 1

[00:16] ---

Why are you so afraid
of trick-or-treaters, Zo Zo Zombie?

[00:19] ---

You're a real zombie, for crying out loud!

[00:22] ---

These are all just kids dressed up
in silly costumes.

[00:25] ---

Trick or treating is just for fun!

[00:26] ---

Trick or treat!

[00:29] ---

Sorry about that.
He's afraid of you for some weird reason!

[00:35] ---

Hi! Could you guys tell me
how to get to the next block?

[00:40] ---

Really, dude? She's a princess!

[00:45] ---

You're taking this
way too seriously, Zo Zo Zombie.

[00:47] ---

Could you please take all this candy?

[00:50] ---

The kids are on such a sugar high,

I'm about to lose my mind!

[00:58] ---

Hey, she's only trying
to give us candy, man!

[01:18] ---

AN ENVIRONMENT
WHERE ZO ZO ZOMBIE CAN RELAX

[01:21] ---

Leave this house at once,

[01:25] ---

or else!

[01:29] ---

Oh, sorry, Zo Zo Zombie.

[01:31] ---

I was just drinking some tea.

[01:34] ---

But seriously,
you can't stay in this house.

[01:38] ---

Halloween scares me so much.
I just stay here the whole time.

[01:42] ---

I haven't even changed clothes in 17 days!

[01:45] ---

My undies are starting to get loose.

[01:47] ---

Do you want to see my underwear?

[01:53] ---

Trick or treat!

[01:57] ---

They must have seen you come here
and followed you!

[02:02] ---

No one's home, I guess.

[02:05] ---

Are they gone yet?

[02:13] ---

What a relief!

[02:14] ---

Hey, I have some tea. Do you want
to have some before heading back home?

[02:21] ---

Trick or treat!

[02:24] ---

Who are you?

[02:26] ---

Do you know him?

[02:27] ---

Have you forgotten about me?

[02:32] ---

It's Zombie Hunter Joe!

[02:34] ---

Do you really don't know him?

[02:37] ---

Darn zombies, today's the day you...

[02:42] ---

Today's the day you...

[02:44] ---

Today's the...

[02:45] ---

Hey, could you guys
just come here instead?

[02:48] ---

Maybe if you tried to come in sideways...

[02:51] ---

Oh, that's right!

[02:55] ---

There we go.

[02:58] ---

You fools!

[02:59] ---

Today's the day you and your friend
get exterminated, zombie!

[03:03] ---

Is this guy really going to do us in?

[03:07] ---

Well, there's only one thing
we can do, Zo Zo Zombie.

[03:10] ---

Run for your life!

[03:11] ---

Today is the day that you guys die,
zombie scum.

[03:14] ---

And since you're already dead,
you'll just have to die one more time!

[03:17] ---

TO BE CONTINUED!

[03:19] ---

ZO ZO ZOMBIE

[03:24] ---

HOMEWORK'S MY FAVORITE!

[03:29] ---

Man, I was up all night finishing

this stupid math homework.

[03:32] ---

Who knew that math could be such a bore?

[03:36] ---

Right, I did. I knew that.

[03:43] ---

What?

[03:44] ---

What are you sniffing at?

[03:49] ---

Hey, hang on!

[03:51] ---

That's my lunch box!

No touching, Zo Zo Zombie!

[04:03] ---

Cut it out, Zo Zo Zombie, I told you!

[04:08] ---

Mere donuts are not enough for me!

[04:11] ---

BACKPACK ZOMBIE

[04:14] ---

I want to eat that homework of yours!

[04:18] ---

No! That homework took me all night to do!

[04:23] ---

More. I want more!

[04:26] ---

Ba-ba-back, back, backpack!

[04:28] ---

We've got to stop him, Zo Zo Zombie!

[04:30] ---

We can't let him eat everyone's homework!

[04:35] ---

Forget about the donuts!

[04:40] ---

Delicious! I want more!

[04:42] ---

Homework is delicious! Give me more...

[04:45] ---

What the heck? I need reinforcements!

[05:03] ---

What do we do, Zo Zo Zombie?

[05:08] ---

SPARE HANDS

[05:20] ---

Backpack Zombies! Feast your eyes on this!

[05:27] ---

Get him!

[05:38] ---

SUCKING ORGAN

[05:45] ---

Darn it! He can't suck up
all of us! Get him!

[06:04] ---

Where are you going, you cowards?

[06:12] ---

Wait a second!

[06:20] ---

Take it!

[06:22] ---

I'm out of here!

[06:25] ---

Now I have to buy a new backpack!

[06:30] ---

ZO ZO ZOMBIE

[06:34] ---

WRITING A DIARY IS EXCITING!

[06:41] ---

ZOBINA

[06:58] ---

Time for special delivery to Zobina!

[07:13] ---

PRINTING FACTORY

[07:39] ---

SWIMMING ORGAN

[07:44] ---

ZOBINA'S HOUSE

[07:50] ---

Watch out!

[07:58] ---

Do your best!

[08:12] ---

You'll never be able to catch up with me.

[08:15] ---

You're a dimwit, Zo Zo Zombie!

[08:21] ---

And I was just like, "Whatever..."

[08:24] ---

And she said, like, totally not whatever!

[08:36] ---

It looks like we have a winner!

[08:38] ---

And I told her, "If that's what you think,
then get lost!"

[08:42] ---

Hold on, there's somebody at the door.

[08:44] ---

Bye, Mr. Loser.

[08:49] ---

What the... What is this doing here?

[08:55] ---

Oh, my!

[08:57] ---

These drawings are the nicest thing
anyone's ever done for me!

[09:02] ---

Did you bring me this?

[09:05] ---

Thank you!

[09:06] ---

I love having books, reading books,
and drawing on pages.

[09:09] ---

And probably more than anything else...

[09:12] ---

I really love eating them!

[09:17] ---

Thanks for the food!

But next time you come, bring pizza okay?

[09:20] ---

I'm looking forward to it.

[09:32] ---

Hello?

[09:33] ---

No, nothing. What's happening?

[09:40] ---

ZO ZO ZOMBIE

[09:44] ---

MY BRAIN RAN AWAY!

[10:04] ---

Zo Zo Zombie? Are you okay?

[10:10] ---

No more gross than usual.

[10:13] ---

What?

[10:15] ---

Here's the problem, man.

[10:16] ---

Your brain isn't even in here!

[10:18] ---

It looks like it left a note.

[10:21] ---

"I've gone out to look for a better body."

[10:24] ---

We've got to get your brain back!

[10:27] ---

So in the meantime,
while we're looking for your brain,

[10:30] ---

let's put this instead!

[10:33] ---

This ought to do it!

[10:37] ---

All right! It works perfectly!

[10:44] ---

Yummy!

[10:52] ---

Hey!

[10:54] ---

Oh, hi, Zo Zo Zombie!
We're so glad to see you!

[10:57] ---

Stop joking! We're leaving you
to find another body!

[11:01] ---

We won't come back, no matter what you do!

[11:07] ---

We love toast!

[11:09] ---

Let's stay here with him after all.

[11:11] ---

No way! Let's go!

[11:13] ---

We're leaving to find a body
that knows how to have some fun!

[11:16] ---

A body that's not afraid
to live dangerously!

[11:19] ---

Prove it! Let's see you do
something risky!

[11:29] ---

That's so lame!

[11:30] ---

You have to do something that
I deem worthy!

[11:38] ---

All right!

[11:39] ---

See if you can make it to the other side
of the highway in one piece!

[11:48] ---

Oh, yes, that's the way!

[11:49] ---

Now maybe we can try
something more low-key.

[11:52] ---

Like knitting for example?

[11:54] ---

Now for something a little more exciting!

[11:57] ---

Yes! This is the best!

[12:01] ---

Watch out, Zo Zo Zombie!

[12:10] ---

He's falling!

[12:12] ---

I can't hold on!

[12:13] ---

Hang on! All three of us will be
together forever!

[12:16] ---

I'm trying!

[12:28] ---

A FEW DAYS LATER

[12:31] ---

Being safe all the time's kind of boring.

[12:33] ---

I almost miss Mr. Left Brain.

[12:40] ---

I'm back from my world trip!

[12:43] ---

Yes!

[12:44] ---

You're back!

[12:45] ---

Let's do fun stuff again!

Revision #1

Created 2024-01-31 17:52:51 UTC by whimsee

Updated 2024-01-31 17:52:52 UTC by whimsee